



French Lines

**Association pour la mise en valeur du patrimoine
des compagnies maritimes françaises**

Bulletin N°45

Novembre 2005

SOMMAIRE

1 - HISTOIRE

3 - HISTOIRE

5 - OBJET DU MOIS

6 - NOUVEAUTÉ

7 - VIE ASSOCIATIVE

9 - AGENDA

10 - DONATEURS

ISSN 1280-9861

Maquette :

Nicolas FLEURIGAND

Rédaction :

Catherine DEHAIS

Chères Amies, Chers Amis

L'année 2005 s'achève avec un événement « hors programme » : l'invitation de notre Association à présenter une partie de son exposition sur les 150 ans de la Transat dans le cadre de « Passion Transport » sous les verrières rénovées du Grand Palais à Paris les 4, 5 et 6 novembre dernier, grâce au Ministère des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer qui soutient cette manifestation très grand public et notre association.

Notre volonté d'élargir sans cesse notre public se sera donc concrétisée de façon importante cette année : par notre présence aux journées portes ouvertes de Port 2000, la refonte de notre site Internet, la réalisation de l'animation de la rue de Paris sur le thème du cent cinquantième de la Transat et notre participation à la Fête de la Mer au Havre, mais aussi par l'effort porté vers les scolaires, que ce soit à Marseille en partenariat avec l'Alcazar et avec l'aide des enseignants pour l'animation d'ateliers d'écritures, ou au Havre avec des animations sur les thèmes de l'immigration et de l'histoire du port par une salariée de l'Association grâce à des financements publics et européens.

Au total plus d'une centaine de milliers de personnes aura visité nos expositions en 2005 et près d'un million d'enfants auront suivi les ateliers à Marseille et au Havre.

Nous organisons, en décembre comme chaque année nos ventes de fin d'année. Venez nombreux, vous y trouverez des idées de cadeaux pour vos fêtes de fin d'année et apporterez ainsi votre soutien à l'Association.

Bonne et joyeuse fin d'année !!!

Eric GIULY

DÉCEMBRE 2005

VENTES EXCEPTIONNELLES DE FIN D'ANNÉE :

Vente exceptionnelle à Marseille : Vente exceptionnelle à Paris :

Le 2 décembre 2005
De 10h à 18h sans interruption
A l'Office de la mer
6 rue Fort Notre Dame
13007 Marseille

Le 14 décembre 2005
De 11h30 à 13h et de 15h30 à 18h
Aux Chais de la Transat
38 avenue Emile Zola
75015 Paris

Vente exceptionnelle au Havre :

Vente exceptionnelle à Dunkerque :

Le 6 décembre 2005
De 9h à 19h sans interruption
Au siège de l'Association
Avenue Lucien Corbeaux
BP CMA CGM
76096 Le Havre cedex

Le 17 décembre 2005
De 10h30 à 13h et de 15h30 à 19h
Aux Chais de la Transat
Quartier de la Citadelle
25 rue du Gouvernement
59640 Dunkerque

HISTOIRE

France à Québec
Escale du 9 mai au 14 mai 1967



Le récit de cette escale exceptionnelle de *France* à Québec, à l'occasion de l'Exposition Internationale de Montréal, est tiré du rapport général de ce voyage et agrémenté de quelques passages du récit personnel de Monsieur Jean-Louis Quémar, *France à Québec - mai 1967, une escale qui ne faillit pas avoir lieu.*

Ce voyage de *France* se déroula au départ du Havre le 4 mai à 17h54, avec des escales à Southampton, du 4 au 5 mai, à Québec du 9 au 14 mai, à Southampton de nouveau le 18 mai et retour au Havre le 18 mai à 14h18. Ce voyage à Québec constitue un succès commercial et publicitaire incontestable.

Le commissaire Roger Joubert décrit ainsi les caractéristiques de ce voyage :

«Après un départ de mauvais temps à l'aller, il s'épanouit rapidement dans une brillante traversée. Quant au retour, facilité par un très beau temps, il fut l'un des plus gais que nous ayons jamais connu. Dans les deux sens nous croyons qu'il a marqué nos hôtes unanimement du désir de reprendre le *France*.

France à Québec

Quant au séjour à Québec, par les visites, la soirée du 11 mai, les interviews publicitaires et les échos chaleureux de la presse de langue française, il a certainement relancé tous les canadiens de langue française vers un voyage transat en convainquant de l'attrait du «meilleur navire» et aussi de son accueil très amical.

En ce qui concerne les loisirs à bord, dans ce domaine ce fut en tous points un voyage faste. Rappelons seulement qu'à l'aller comme au retour chaque soirée a été marquée d'un événement artistique.

Le premier jour, la soirée de pré-gala fut agrémentée de la participation de nos danseurs, Sinclair et Alda, et surtout d'une magnifique démonstration d'adresse et d'illusion par «Claude Rix».



La deuxième soirée vit l'éblouissant spectacle de haute-couture présentée avec un fini incomparable.

Le troisième jour fut dans les salons l'occasion d'un étonnant spectacle dont le programme comportait après l'introduction chorégraphique de nos danseurs, la participation de Pierre Roche pianiste compositeur et surtout le spectacle un peu long mais très applaudi et excellent du «petit conservatoire de la chanson» de Mireille. Mais la note exceptionnelle fut apportée par la participation «impromptue» de Peter Ustinov dont les talents de comédiens ne sont plus à souligner.

Les échos déjà transmis par les services de la Compagnie et par la presse ont du rapporter le parfait succès des festivités organisées à bord dont l'apothéose fut la soirée du 11 mai qui, de mémoire de Québécois, semble avoir dépassé tant par le luxe des toilettes, le programme offert et la chaleur de l'accueil tout ce qui a été réalisé dans la province au cours des dernières années».

Monsieur Quémar confirme ce succès:

« Nous sommes donc à quai à Québec, des milliers de curieux, qui malgré un vent de nordet assez frais et la froide température, s'étaient massés, en haut du Cap Diamant et en bordure des plaines d'Abraham, viennent le long des quais le plus près possible du navire.

Le Boulevard Champlain est encombré par un trafic qu'il connaît rarement selon la presse locale, les abords de la gare maritime congestionnés et l'arrivée du *Carinthia* passe presque inaperçue ! les sifflets des navires, les klaxons des «chars» et les cris montrent les sentiments des Québécois pour *France*.

Lorsque nous avons accosté à la gare maritime de l'Anse aux Foulons ont retenti la «Marseillaise» et «Ô Canada» exécutés par la fanfare du Royal 22^{ème} Régiment. (...)

Cette escale a été exceptionnelle et comme le titrait le quotidien *L'Action*, de Québec, l'émotion a marqué le premier contact du *France* avec le rivage canadien.

Nous étions à quelques semaines du discours du Général de Gaulle !

J'ai eu l'occasion d'en parler plus tard avec le Président Lanier, nous avons vécu un moment d'histoire, les autorités Québécoises estimèrent que plus d'un million de Montréalais vinrent à Québec pour voir le

représentant de la France. La visite de *France* avait tellement marqué les Québécois que quelques années plus tard dans mes contacts professionnels on me parlait avec émotion du paquebot, dès que l'on connaissait mon passé ».

Jean-Louis Quémar

HISTOIRE

LE DERNIER VOYAGE DU PASTEUR

L'Association vous invite aujourd'hui à découvrir le rapport général du dernier voyage du *Pasteur* sur la Ligne du Brésil/La Plata, qui se déroula du 29 juillet au 16 septembre 1972 sous le commandement de Guy de Mautort.

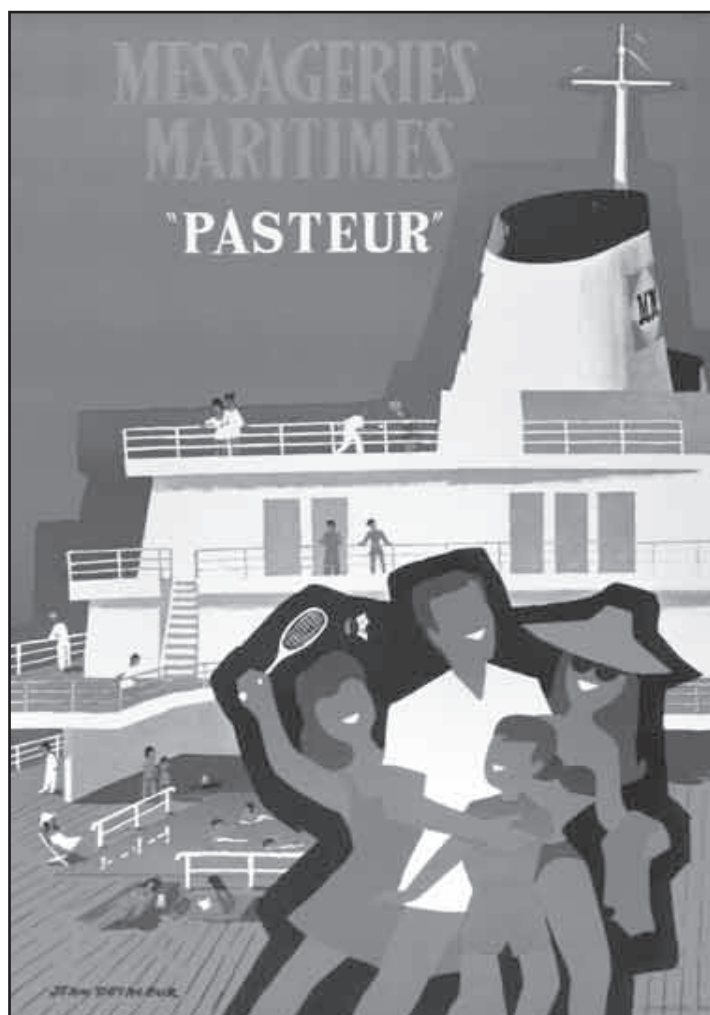
Le *Pasteur* fit escale tout au long de son voyage à Hambourg, Southampton, Le Havre, Vigo, Lisbonne, Rio de Janeiro, Santos, Montevideo, Buenos Aires, Montevideo, Santos, Rio de Janeiro, Las Palmas, Lisbonne, Vigo, Southampton, Le Havre, Hambourg.

Le Commandant résume ainsi le voyage: «En venant de Hambourg, le navire a opéré à quai à Southampton, le tender n'étant pas disponible. Il n'y a rien à signaler au sujet de l'escale du Havre, qui s'est déroulée normalement. Les traversées du Havre à Vigo, et de Vigo à Lisbonne, se sont effectuées par la brume, sans qu'il en résulte de retard appréciable. Pendant la traversée de Lisbonne à Rio, à la suite de quelques ennuis de fonctionnement, le moteur tribord n'a pas tourné à son régime normal.

Pendant les dernières 24 heures, nous avons rencontré du mauvais temps de SW, avec fort vent contraire et mer debout. Pour ces deux raisons, Le *Pasteur* est arrivé à Rio avec deux heures de retard. Les escales de Rio, Santos et Montevideo se sont déroulées normalement. A Buenos Aires, le quai était occupé par un navire italien, et Le *Pasteur* n'a accosté qu'à 8h30 le 22 août.

Au retour, en raison de l'importance du chargement pris à Buenos Aires, le départ a été retardé de deux heures, pour pouvoir terminer les opérations commerciales. L'escale de Montevideo a eu lieu de 8h00 à 17h00 le 25 août. Il n'y a rien de particulier à





Affiche de Jean Desaleux

signaler au sujet des escales de Rio et de Santos. Le temps a été beau pendant la traversée de Rio à Las Palmas, mais le navire n'a pas été caréné depuis un an, et la vitesse s'en ressent. En fait, nous sommes arrivées à Las Palmas avec un léger retard, alors que normalement, cette traversée doit s'effectuer très facilement dans les temps qui lui sont impartis.

A Lisbonne, la remontée du Tage s'est effectuée par une brume épaisse, et l'accostage a été fait avec une visibilité pratiquement nulle. De ce fait, mes manœuvres ont été plus longues que d'habitude, et le navire a accosté avec une heure de retard. A Southampton, le navire a de nouveau opéré à quai. Au cours de l'escale du Havre, nous avons débarqué une partie de l'équipage AD SG, en vue du désarmement du navire à Hambourg.

Enfin, après une traversée effectuée par beau temps, *Le Pasteur* a accosté à Hambourg le vendredi 15 septembre vers 23h00. Les passagers ont débarqué le lendemain à 7h30.

Les relations du bord avec les passagers ont été excellentes. Comme à l'accoutumée, le service des passagers nous ont exprimé, à maintes reprises, leur satisfaction, et leur regret de voir disparaître le navire. Dans tous les services, le personnel n'a pas ménagé ses efforts pour que le dernier voyage du *Pasteur* soit digne des précédents, et de la réputation du navire».

Le commissaire, M. Boutin, signale que « tout a été fait pour que les passagers vivent sous l'impression que le bateau « continuerait » que rien n'était fini. J'avais vivement insisté dans ce sens, verbalement et par écrit pour obtenir une fourniture en petits produits tels que vins fins, bonbons ou cigarettes. Je tenais à vous signaler l'atmosphère spéciale de ce voyage qui aurait sans beaucoup d'attention pu être un voyage très difficile. L'immense majorité des passagers a trouvé le voyage excellent et n'a pas manqué d'en faire part au Commandant et à moi-même. Ce dernier voyage au cours duquel on pouvait logiquement craindre des hommes une sorte d'abandon, de laisser aller ou de mauvais vouloir, s'est effectué de la façon la plus exemplaire un peu comme si le personnel cherchait à faire regretter un mode de vie qui ne sera plus ».



OBJET DU MOIS

Pensez dès aujourd'hui à vos achats de Noël !

L'Association propose à la vente un large choix de médailles, illustrations, cartes postales, menus, livres, vidéos, affiches etc.

Médaille Centenaire des Messageries Maritimes



Référence : C 354
Prix public : 65 euros
Prix adhérent : 58, 50 euros

L'association vous propose de redécouvrir la présentation de la médaille du centenaire des Messageries Maritimes effectuée à l'époque au travers de deux articles tirés des *Courriers des Messageries Maritimes* :

Dans l'article tiré du *Courrier n°7 des Messageries Maritimes* :

«Désireuse que tous ses collaborateurs puissent, ainsi que ses amis, conserver du Centenaire de ses Services un tangible souvenir, la Compagnie des Messageries Maritimes a fait frapper une médaille.

Sur l'avvers, le Périclès, charmant comme un bibelot romantique, se profile devant l'énorme étrave de La Marseillaise, la composition évoquant dans un puissant raccourci, deux dates : 1851 et 1951.

Sur le revers, une simple inscription mais harmonieusement disposée, avec au centre l'ancre et la tête de licorne, le vieux «blason» des Messageries Maritimes.

Le soin d'exécuter cette médaille fut confié par la Compagnie à M. André Lavrillier, élève de Bourdelle et grand prix de Rome en 1914, dont les oeuvres, justement renommées, comportent en particulier les médailles du Maréchal Foch, du Roi Alexandre de Yougoslavie, du Roi Carol de Roumanie, de la grande Duchesse de Luxembourg, de l'Empereur d'Ethiopie Haïlé Sélaçié, de l'Amiral Lacaze».

Dans l'article tiré du *Courrier n° 6 des Messageries maritimes* :

«Le Centenaire des Services de la Compagnie des Messageries Maritimes dont le pavillon, un des plus populaires de la marine marchande française, flotte sur toutes les mers du globe, a été célébré dans l'intimité et de la manière la plus sympathique, à la Direction Générale à Paris le 20 décembre 1951, à l'Agence Générale de Dunkerque le lendemain 21 décembre, et à l'Agence Générale de Marseille le 27 du même mois.

Aux personnels de Paris, de Dunkerque et de Marseille, tour à tour rassemblés devant la reproduction en grand format des deux faces de la médaille frappée pour rappeler cet important anniversaire, le Président de la Compagnie, M. Anduze-Faris a prononcé l'allocution suivante :

«Mes chers Amis,

Nous sommes réunis aujourd'hui pour commémorer un Centenaire, celui des Services des Messageries Maritimes.

C'est en effet, le 8 septembre 1851 que l'Hellespont premier navire portant pavillon à coins rouges quittait Marseille, sous le commandement du Capitaine Cabouffigie, inaugurant ainsi le premier service prévu à la Convention de 1851.

J'ai dit que nous fêtons le Centenaire des Services. C'est qu'en effet, si juridiquement parlant notre Compagnie n'a que peu d'années d'existence, il n'en reste pas moins qu'elle a été chargée, par la Loi de 1948 qui constitue sa charte, de conserver le nom de Messageries maritimes et d'assurer sur les mers la permanence du Pavillon que vous connaissez, aujourd'hui centenaire [...]».



Livre
De la Canebière au bout de la terre
par Bernard Lecat

Ecrit par son arrière petit-fils Bernard Lecat et préfacé par Patrick Boulanger, ce livre retrace la carrière de Paul Lecat, au sein de la Compagnie des Messageries Maritimes, de 1853 à 1920.

« L'ascension des Messageries Maritimes est liée à celle de cet homme exceptionnel. Leur deux histoires se confondent presque, l'homme et la Compagnie ont grandi ensemble: raconter la vie de l'un, c'est faire l'historique de l'autre», *Journal le Petit Marseillais* du 19 juin 1886.

Cet ouvrage est destiné à ses nombreux descendants, à leurs amis, à ceux intéressés par la naissance du métier d'armateur, par la Compagnie des Messageries Maritimes et des autres Compagnies de navigation, ainsi qu'à l'extension du port et de la ville de Marseille.

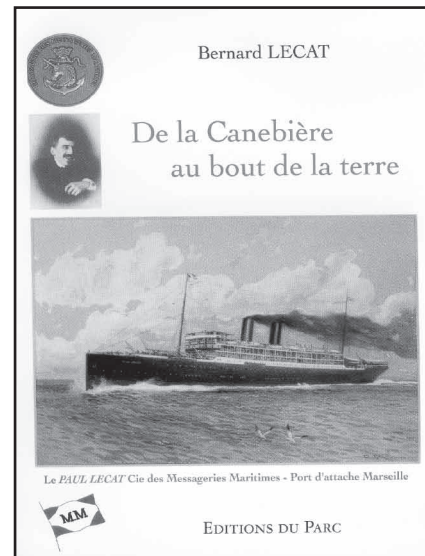
Ce livre, paru aux éditions du Parc (de format 30x22, 200p.), hors commerce, a fait l'objet d'un tirage limité.

Référence : FL 130
 Prix : 30 €

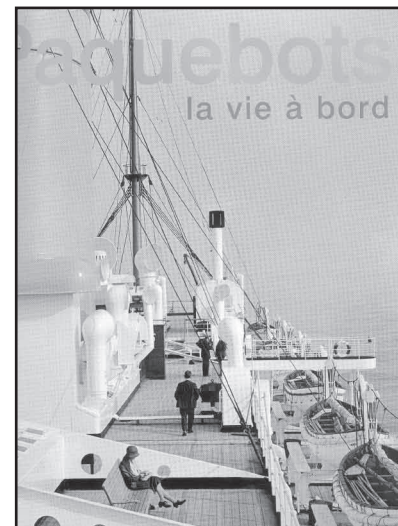
Livre
Paquebots, la vie à bord
par Catherine Donzel

Ce livre nous parle de l'âge d'or des grands voyages à bord des paquebots de légende comme le *Queen Mary*, *Great Eastern*, *Normandie*, *France*, *Bremen*, *Rex*, *Imperator*, *Conte di Savoia*... à bord desquels on s'embarquait pour des jours et des semaines vers des destinations improbables, vers l'Extrême-Orient, ou vers l'Amérique. Une maquette élégante et riche en documents inédits s'articule autour des trois moments forts de ces longues traversées : le départ, la vie à bord et l'arrivée.

Editions Solar
 Format : 240x320
 Nombre de pages : 192p
 Référence : FL 131
 Prix : 39€



Merci de bien vouloir adresser vos commandes sur papier libre et de joindre votre règlement (total + 7,62 € de frais de port) à l'ordre de l'Association French Lines à l'adresse suivante : Mademoiselle Estelle Maignan, Association French Lines, Avenue Lucien Corbeaux, BP CMA CGM, 76096 Le Havre Cedex. (Tél : 02 35 24 19 13).



NOUVEAUTÉ



1ère de couverture de la liste de passagers de La Savoie. départ du Havre le 21/10/1891. Portrait de madame Sophie de France par J.M. Nallier

Afin de mieux répondre à tous les passionnés, chercheurs et généalogistes et de faciliter leurs recherches, l'Association a réuni les listes de passagers les plus anciennes à sa disposition.

Il s'agit des listes de passagers des traversées ayant eu lieu de 1864 à 1936, sur les lignes transatlantiques, au départ du Havre et de Bordeaux, de la Compagnie Générale Transatlantique. Ces documents précieux sont d'une très grande richesse, tant sur le plan esthétique que sur celui de l'information qu'ils apportent.

Ces listes sont désormais accessibles et consultables sur le site Internet www.frenchlines.com. Vous pouvez alors consulter les listes patronymiques des passagers et des membres d'équipage classées par ordre alphabétique. Vous pouvez également télécharger les copies numériques des listes qui sont réalisées à partir des originaux numérisés. Ces copies reproduisent fidèlement les listes avec couverture.

Liste par liste disponible :

- Washington (New York - Le Havre, 6 juillet 1864)
- Amérique (Le Havre - New York, 28 mai 1881)
- La Bretagne (Le Havre - New York, 19 mars 1887)
- La Bourgogne (Le Havre - New York, 7 avril 1894)
- La Champagne (Le Havre - New York, 26 mai 1894)
- La Gascogne (New York - Le Havre, 29 avril 1899)
- La Gascogne (Le Havre - New York, 20 mai 1899)
- La Gascogne (Le Havre - New York, 17 juin 1899)
- La Gascogne (New York - Le Havre, 1er juillet 1899)
- La Gascogne (Le Havre - New York, 15 juillet 1899)
- La Gascogne (New York - Le Havre, 29 juillet 1899)
- La Lorraine (New York - Le Havre, 12 juin 1902)
- La Lorraine (Le Havre - New York, 24 janvier 1903)
- La Provence (New York - Le Havre, 21 juin 1907)
- La Savoie (Le Havre - New York, 21 octobre 1911)
- Chicago (Bordeaux - New York, 8 avril 1916)
- La Lorraine (Bordeaux - New York, 27 avril 1918)
- Rochambeau (Le Havre - New York, 4 juillet 1925)
- De Grasse (Le Havre - New York, 6 juillet 1925)
- Paris (Le Havre - Plymouth - New York, 5 août 1925)
- Flandre (Colon - Plymouth - le Havre, 21 mai 1926)
- Ile de France (Le Havre - Plymouth - New York, 18 avril 1928)
- France II (New York - Le Havre, 17 octobre 1930)
- Normandie (Le Havre - Southampton - New York, 29 mai 1935)
- Colombie (Le Havre - Southampton - Cristobal, 25 août 1936)
- Lafayette (Le Havre - Southampton - New York, 14 octobre 1936)



Liste de passagers de classe cabine de la Bretagne. Départ du Havre le 19 mars 1887.



VIE ASSOCIATIVE

Si vous désirez compléter votre recherche, nous vous conseillons de consulter les quelques sites suivants, qui pourront se révéler utiles :

* Ellis Island : <http://www.ellisland.org/default.asp?> (en anglais)

Propose les listes des passagers débarqués à New York, établies à partir des registres des douanes américaines, depuis la fin du XIXe siècle

* Généapass : <http://www.geneapass.org/emigres.php> (en français)

Propose une démarche de recherche aux généalogistes et leur offre une liste de liens en rapport avec l'émigration.

* ISTG (Immigrant Ships Transcribers Guild) :

<http://immigrantships.net/departures/france.html> (en anglais)

Propose des listes de passagers ayant émigré au départ des ports français : Bordeaux, Cherbourg, Le Havre, Marseille.

* Cyndi's List : <http://www.cyndislist.com/> (en anglais)

Propose une liste des sites de généalogie, qui compte plus de 240 700 liens.

D'autre part, les Archives municipales ou les Archives départementales du port de départ peuvent disposer de sources ; par exemple, pour Le Havre :

* Les Archives départementales de Seine Maritime :

<http://www.cg76.fr/archives/> (en français)

Proposent des itinéraires de recherche, et notamment 2 :

- « Immigrés et émigrés »
- « Marins et passagers »

* Les Archives municipales du Havre :

http://www.ville-lehavre.fr/deliago/guichet_virtuel/rubrique/article_id-/topic_id-255.html (en français)

Proposent une rubrique intitulée « Démarches : recherche généalogique », qui pose la question de l'existence de listes de passagers transatlantiques au départ du Havre.

Sandrine Bonnet remplace Audrey Joly en qualité d'archiviste au siège de l'Association au Havre.

Dons

L'association tient à remercier chaleureusement :

- Mme Jacqueline Hamon
- M. Hubert Heymelot
- M. Pierre Le Friant
- M. Jean Poulain

Colloque

L'Association French Lines participe aux journées nationales de l'immigration qui se déroulent au Havre les 24 et 25 septembre 2005. Ces journées sont dédiées à l'histoire des migrations dans les villes portuaires. A cette occasion, seront présentées les activités pédagogiques développées par l'Association qui sont proposées aux écoles du Havre.

En effet, en partenariat avec le Fonds d'Aide et de Soutien à l'Insertion et à la Lutte contre les Discriminations, l'Association propose des ateliers pédagogiques gratuits à destination des écoles primaires du Havre, portant sur l'histoire de l'émigration européenne vers les Etats-Unis, via Le Havre, entre 1820 et 1920 mais également sur l'histoire de l'immigration en France, de 1850 à nos jours.

Ces ateliers sont complétés par la présentation dans les écoles qui le souhaitent d'une exposition itinérante consacrée à l'émigration massive des Européens vers les Etats-Unis aux 19e et 20e siècles.

Dans le cadre d'un autre partenariat avec le programme Pic Urban, l'Association propose d'autres ateliers pédagogiques aux écoles des quartiers sud du Havre concernant l'histoire de la Ville du Havre et de son port, les différents navires qui transitent par le port du Havre et l'étude des affiches publicitaires.



A G E N D A

A Marseille :

- **Exposition «Dans le sillage des paquebots de la Transat»**

De juin au 31 décembre 2005 - Musée de la Marine et de l'Economie de Marseille, Palais de la Bourse, 9, la Canebière - 13001 Marseille. ouvert tous les jours de 10h à 18h.

A Bordeaux :

- **Festival du film naval de Bordeaux 2005**

Les 24 et 25 novembre 2005

Jeudi 24 novembre, 18h30 : projection «Le port de Bordeaux» à l'Aquaforum - Rive d'Arcins-, Begles

Jeudi 24 novembre, 21h00 : projection «Le port de Bordeaux» au Cinéma Festival - 151, Bld Albert 1er, Begles

Vendredi 25 novembre, à 15h et 20h : «Le port de Bordeaux» au Megarama - ancienne gare d'Orléans, Bordeaux Bastide

Vendredi 25 novembre, à 17h et 22h : «Normandie» et «Le Normandie en couleurs» - au Megarama - ancienne gare d'Orléans, Bordeaux Bastide

A Marseille, Le Havre, Paris et Dunkerque : ventes exceptionnelles de fin d'année

Vente exceptionnelle à Marseille :

Le 2 décembre 2005
De 10h à 18h sans interruption
A l'Office de la mer
6 rue Fort Notre Dame
13007 Marseille

Vente exceptionnelle à Paris :

Le 14 décembre 2005
De 11h30 à 13h et de 15h30 à 18h
Aux Chais de la Transat
38 avenue Emile Zola
75015 Paris

Vente exceptionnelle au Havre :

Le 6 décembre 2005
De 9h à 19h sans interruption
Au siège de l'Association
Avenue Lucien Corbeaux
BP CMA CGM
76096 Le Havre cedex

Vente exceptionnelle à Dunkerque :

Le 17 décembre 2005
De 10h30 à 13h et de 15h30 à 19h
Aux Chais de la Transat
Quartier de la Citadelle
25 rue du Gouvernement
59640 Dunkerque

Association French Lines

Reconnue d'intérêt général

Association pour la mise en valeur du patrimoine des compagnies maritimes françaises

Siège social : French Lines Avenue Lucien Corbeaux BP CMA-CGM 76096 Le Havre Cedex Tél : 02 35 24 19 13 Fax : 02 35 25 19 37

Bureau Paris : Association French Lines, 57 rue de l'Abbé Groult, 75015 Paris Tél/fax : 01 45 33 37 43

Délégation Marseille : 9, quai de la Joliette adresse postale : 61, Bd des Dames 13002 Marseille Tél: 04 91 56 33 55 Fax : 04 91 56 35 11

Délégation Dunkerque : Musée Portuaire de Dunkerque, 9 quai de la Citadelle 59140 Dunkerque Tél : 03 28 24 05 49 Fax : 03 28 65 06 62

Délégation Bordeaux : Association French Lines, CMA CGM, Bordeaux Fret, Zone industrielle de Bruges, rue Henri Delattre,

33 521 Bruges cedex Tél : 05 56 11 96 01 Fax : 05 56 11 96 29

E-mail : frenchlines@wanadoo.fr Site web : <http://www.frenchlines.com>

Donateurs

Plusieurs d'entre nous, en leur nom propre ou au nom de leur société, ont adressé en 2005 à l'Association un don financier. Les sommes ainsi recueillies seront en priorité consacrées à l'acquisition, la restauration et l'exposition d'objets de collections. Qu'ils en soient vivement remerciés.

ENTREPRISES PARTENAIRES

BARRY ROGLIANO
BUREAU VERITAS
CHAI DE LA TRANSAT
CLAI SA
CMA CGM
COOP. MME LAMANAGE LE HAVRE
ESA TECHNOLOGY
LES INDUSTRIES DU HAVRE
PORT AUTONOME DU HAVRE
PUBLICIS CONSULTANTS
SCCV DOCKS VAUBAN
SNCM
STATION DE PILOTAGE HAVRE FECAMP
STEF TFE
STIM D'ORBIGNY

DONATEURS 2005

ALEXANDRE THIERRY
ALLAIS MARC
ALLARD YVES
ALRIC RAYMOND
ANDRE BERNARD
AURIACOMBE PIERRE
AYMERIC PIERRE
BALLOCHE RICHARD
BALMY SYLVAIN
BARTHELEMY REGIS
BASTENDORFF ALAIN
BAUDET JEAN MAURICE
BAUDUZ ALAIN
BEAUDET JEAN FRANCOIS
BEAUGRAND FREDERIC
BECHET YVES
BECHHOEFER EDMOND
BELIN MARIE ANNE
BELLANCOURT JEAN LOUIS
BERTHELOT FRANCOISE
BERTRAND BENOIT
BERTRET JEAN LOUP
BIERRE PASCAL
BLIN PATRICK
BLONDEL MARIE THERESE
BONIS JEAN YVES
BONNETETE THIERRY
BOUGANT JEAN
BOURDON JEAN PIERRE
BOUTAREL ANDRE
BOUTON DENISE
BRAULT FRANCOIS
BRUNEAU MICHEL
BRUNET JEAN LOUIS
BUHL ALAIN
BURINE PIERRE
BURTHE PHILIPPE
CARATGE BENOIT
CARRIAT PIERRE
CAUET JACKIE
CAZADE PHILIPPE
CAZADE PIERRE
CERETTI GEORGES
CERISEAU CLAUDETTE
CHARLOT YVES
CHAUMETTE LUC
CHAUVET JACQUES
CHRETIEN JEAN CLAUDE
CONTE ANNE MARIE
CONTET JACQUELINE
CORNIER GERARD
COTTET JEAN LOUIS
COUILLIARD FRANCOIS
COURVOISIER JEAN PIERRE
CUZZI HENRI

D'ABOVILLE CHRISTIAN
DANOY GEORGES
DANY GEORGES
DAROUX MARIE PAULE
DE LA MONNERAYE OLIVIER
DEBRAY MARC
DECHFIRE ANDRE
DEFLASSIEUX ALAIN
DELAMARRE JEAN FRANCOIS SALLES
DELVIGNE DENISE
DEQUICK HUGUES
DESGOIS GEORGES
DI CHIAPPARI JOSEPH
DOUCET MARC
DUCAUNNES DUVAL MICHEL
DUFILS ALAIN
DUMAINE HUBERT
DUMAS ROBERT
DUMONT PIERRE
ELISEO MAURIZIO
ESPINOSA YVES
ETIENNE GUY
FAGOUR OLGA
FALGUIERE LAURENT
FAVRO REINE
FERRAND HENRI
FOURNIER LOUIS
FRANCOIS JEAN
FRIEDMANN JACQUES
FROMANGE GEORGES
GAILLARD CHRISTIAN
GALLET MICHELE
GALMAND CLAUDE
GASSIOT PIERRE
GASTON GERARD
GIRE NICOLE
GIULY ERIC
GIULY INGRID
GIULY NELLY
GRELLET LUC
GRESSIER CLAUDE
GUENEBAUD PIERRE
GUERENNEUR MAURICE
GUILBERT PHILIPPE
GUILLON MICHELINE
GUILLOUET PASCAL
GUITON OLIVIER
GUMUCHIAN GERARD
GUYAUX PATRICE
HAFFREINGUE PIERRE
HALNA DU FRETAY BERTRAND
HECQUET PHILIPPE
HERAULT RENEE
HEYMELOT HUBERT
HUCHER JEAN PIERRE
HUTEAU JACQUES
ILLY MIREILLE
ISOARD JEAN PIERRE
JACOB MICHEL
JAFFRAY ROGER
JAMBON MICHEL
JAMOIS SEBASTIEN
JOLIVET BERNARD
JOUAULT JOEL
JOURDAN PIERRE
JOUSSON RENE
KERGUS YVES
KERMOAL FRANCOIS
LABRO HELENE
LACOSTE YVES
LAENNEC PHILIPPE
LAFFENS GENTIEUX JOSEPH
LAUBEL ALBERT
LAUWICK GERARD
LAVOLLEE GERARD
LE BEL ANDRE
LE BLANC SERGE
LE BORGNE MICHEL
LE FRANCOIS ROBERT
LE FRIANT PIERRE
LE GUEN BERNARD
LE GUERN BERNARD
LE MINTIER BERTRAND
LE MOIGNE YVETTE
LE MOUEL GILLES
LE QUERE NOEL
LE ROUX ALAIN
LE SIDANER JEAN
LEBRETON GUY
LEBRUN BENOIT
LECANU CHRISTIANE
LECLAIR MARIE ANGE
LECOQ MIREILLE
LEDUC MADELEINE
LEMAIRE GERARD
LEMUT JEAN
LEON ANDRE
LEPERS DOMINIQUE
LEPRETRE PHILIPPE
LEROY MICHEL
LEVIEUX JEAN PIERRE
LIEZ JEAN
LIOTARD JEAN
LOCOSTE JEAN LUC
LUNEAU CLAUDE
MAHE JEAN YVES
MAIER GUY
MAILLARD XAVIER
MANSON GISELE
MARAIS FRANCOISE
MARAIS GEORGES
MARCHAND GUY
MARCIAcq JEAN CLAUDE
MARTIN CLAUDE
MAUPOME GERARD
MERZ CLAUDE
MERZ CLAUDE MME
MEUNIER CHARLES
MEVEL JACQUES
MICHAUX FRANCOIS XAVIER
MICHEL CLAUDE
MILLON MICHEL
MOINE MICHEL
MONGON DANIEL
MONIER JEAN PAUL
MORGANTI RENE
MOULIN TRAFFORT BRUNO
MOUTENDA CARMEN
NEMO GERARD
NEUT ROBERT
NEUTS MICHEL
NIZET MARC
NOAILLY (de) APOLLINE
NOAILLY (de) ELEONORE
NOAILLY (de) HELOISE
NOAILLY (de) VICTOR
NOEL GERARD
OFFREY CHARLES
PAGEAULT ANDRE
PARIS BERNARD
PASSOT RAYMOND
PAULIAN PIERRE
PAULIN RENE
PERLIE CURE ANNE MARIE
PERONNY MAURICE
PERROY AYMERIC
PERSOGLIA MICHEL
PERSONNE NICOLAS
PETRO LAURETTE
PHILIPPON LOUISE

PIAR JEAN MICHEL
PICARD CLAUDE
PIETERS JEAN
PINSON SERGE
PLANCKEEL ANDRE
PLISSON GEORGES
PORTIER LUC
POULAIN JEAN
POURSINES JEAN PAUL
QUEMAR JEAN LOUIS
QUENEL MICHEL
QUENSONT SERGE
RAGUIN CHRISTIANE
RANCELLI FRANCIS
RAY INA ADELE
REGNAUD ROBERT
REMON PATRICK
RENIER THIERRY
REY EDOUARD
RIBLIER EUDES
RICHARD JULIEN
RIVIER RENE
ROLLAND ALAIN
ROUDAUT RICHARD
ROUILLARD PATRICK
ROUX LEON
ROYER GENEVIEVE
SAGOT BENOIT
SANMARCO PHILIPPE
SAULNIER JEAN LOUIS
SAUVAGET RENAUD
SCALESE VINCENT
SEBIRE IAN
SERRIERE ROBERT
SIFFRID EDOUARD
SIMON PIERRE
STRANSKY ARLETTE
STRANSKY FREDERIC
SUCHE JEAN MICHEL
TARDIF CHRISTOPHE
THIBAUT MICHEL
THYBERT DOMINIQUE
TIBAUT GEORGES
TOUTEE HENRI
VALLETOUX PHILIPPE
VANDELVEDE GERARD
VERRAT CHRISTIAN
VIGER NELLY
VIGER ROBERT
VILLERS CLAUDE
VOCHEL LUCIEN
ZIEGER KARL